

Hos

Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1

שָׁמְרוּן	וְרַעוּת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כָּרַפְאֵי	
Самарії	i-лиходійства	Єфраїмове	беззаконня	i-відкривається	Ізраїля	Коли-зцілюю-Я	
H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	
	בְּחוּץ:	גְּדוּד	פָּשַׁט	יָבֹוא	וְנִגַּב	שָׁקַר	פְּעֻלוֹ
	надворі	банда	грабує	приходить	i-злодій	оману	чинять
	H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	H6466

Коли Я лікую Ізраїля, то виявляю гріх Єфремів та зло Самарії, бо роблять вони неправдиве, і злодій приходить, грабує на вулиці банда.

2

וּבַל-	יֹאמְרוּ	לְלִבָּבְךָ	כָּל-	רַעְתָּם	זְכַרְתִּי	עַתָּה	סָבְבוּם
I-не	говорять	в-серці-своєму	все	лиходійство-їх	пам'ятаю	тепер	оточили-їх
H1077	H0559	H3824	H3605		H2142	H6258	H5437
	מַעֲלֵיהֶם	נֶגֶד	פְּנֵי	הָיוּ:			
вчинки-їх	перед	обличчям-Моїм	вони				
H4611	H5048	H6440	H1961				

І не думають в серці своєму, що Я пам'ятаю про все їхнє зло. тепер їхні вчинки ось їх оточили і перед обличчям Моїм поставали.

3

בְּרַעְתָּם	יִשְׂמְחוּ-	מֶלֶךְ	וּבְכַחְשֵׁיהֶם	שָׂרִים:			
Лиходійством-своїм	веселять	царя	i-оманами-своїми	князів			
H8055	H8055	H4428	H3585	H8269			

Вони злістю своєю втішають царя, а своїми обманами — зверхників.

4

כָּלֵם	מְנַאֲפִים	כְּמוֹ	תְּנוּר	בַּעֲרָה	מֵאִפָּה	יִשְׁבּוֹת	מַעִיר
Усі-вони	перелюбники	немов	піч	розпалена	від-пекаря	що-перестає	розпалювати
H3605	H5003	H3644	H8574		H0644		H5782
	מִלוֹשׁ	בָּצֵק	עַד-	חֲמֻצְתּוֹ:			
від-замішування	тіста	аж-до		скисання-його			
H3888	H1217	H5704					

Усі вони чинять перелюб, мов піч, яку пекар розпалює, що напалювати перестає, як тісто замісить та вкисне воно.

5

יּוֹם	מֶלְכֵנוּ	הַחֵלּוּ	שָׂרִים	חֲמַת	מִיַּיִן	מִשָּׂדָה	יָדוֹ
В-день	царя-нашого	занедужали	князі	від-гарячки	від-вина	простягнув	руку-свою
H3117	H4428		H8269	H2534	H3196	H4900	H3027
	אֶת-	לְצָצִים:					
	до	глуздів					
	H0854	H3945					

У святковий день нашого царя похворіли князі від жару вина, і він простяг до насмішників руку свою.

אֶפְתָּחַם	יִשָּׁן	חֶלְלָהּ	כָּל־	בְּאָרְבַּם	לִבָּם	כִּתְנֹוֹר	קָרְבוּ	כִּי־	6
пекар-іх	спить	ніч	всю	в-засідці-своїй	серце-своє	як-піч	наблизили	Бо	
H0644	H3463	H3915	H3605	H0693		H8574	H7126		

בָּקָר	הוא	בַּעַר	כָּאֵשׁ	לְהִבָּה:
вранці	він	палає	як-полум'я	вогню
H1242	H1931		H0784	H3852

Бо їхнє нўтро, як піч, у них палає їхнє серце: всю ніч спить їхній гнів, а на рáнок горить, як паліючий огонь.

נָפְלוּ	מְלִכֵיהֶם	כָּל־	שֹׁפְטֵיהֶם	אֶת־	וְאָכְלוּ	כִּתְנֹוֹר	וַיִּחַמוּ	כָּלָם	7
пали	царі-іхні	усі	суддів-своїх	—	і-пожирють	як-піч	розпалюються	Усі-вони	
H5307	H4428	H3605	H8199	H0853	H0398	H8574	H2552	H3605	

אֵין־	קָרָא	בָּהֶם	אֵלַי:
немає	хто-кличе	серед-них	до-Мене
H0369	H7121		H0413

Вони всі гарячі, як піч, і суддів своїх пожирáють. Усі царі їхні попáдали, між ними нікого нема, хто б клікав до Мене.

אֶפְרַיִם	בְּעַמִּים	הוא	יִתְבּוֹלֵל	אֶפְרַיִם	הָיָה	עֲנָה	בְּלִי	הַפּוֹכָה:	8
Єфраїм	з-народами	він	змішується	Єфраїм	став	коржем	не	перевернутим	
H0669		H1931		H0669	H1961	H5692	H1097	H2015	

Змішався Єфрем із народами, Єфрем став млинцём, що печеться неперевёрнений.

אָכְלוּ	זָרִים	כָּחוֹ	וְהוא	לֹא	יָדַע	גַּם־	שִׁיבָה	זָרְקָה	בּוֹ	וְהוא	9
Пожирали	чужинці	силу-його	а-він	не	знає	також	сивина	покрила	його	а-він	
H0398			H1931	H3808	H3045	H1571	H7872	H2236	H1931		

לֹא	יָדַע:
не	знає
H3808	H3045

Його силу чужі пожирáють, та про те він не знає, вже й волóсся посивіло в нього, а тогó він не знає.

וְעֵנָה	נָאוֹן־	יִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	וְלֹא־	שָׁבוּ	אֶל־	יְהוָה	10
I-свідчить	гордість	Ізраїля	в-обличчя-йому	але-не	повернулись	до	ГОСПОДА	
	H1347	H3478	H6440	H3808	H7725	H0413	H3068	

אֱלֹהֵיהֶם	וְלֹא	בִקְשׁוּ	בְּכָל־	זֹאת:
Бога-свого	і-не	шукали-Його	при-всьому	цьому
H0430	H3808	H1245	H3605	H2063

I гордість Ізраїля свідчить на нього, і до Господа, Бога свого вони не вертáються, і не шукають Його у всім цім.

וַיְהִי	אֶפְרַיִם	כִּינָה	פּוֹתָהּ	אֵין	לֵב	מִצְרַיִם	קָרְאוּ	אֲשׁוּר	הָלְכוּ:	11
I-став	Єфраїм	як-голуб	наївний	без	розуму	Єгипет	кличуть	Ассирію	йдуть	
H1961	H0669	H3123		H0369	H4714	H7121	H0804	H1980		

A Єфрем став, як голуб, — нерозумний, немудрий: закликають в Єгипет, а йдуть в Ассирію.

כָּאֲשֶׁר	וַיָּלְכוּ	אֶפְרַיִם	עָלֵיהֶם	רֶשֶׁתִּי	כָּעוֹף	הַשָּׁמַיִם	אֲוִרֵיהֶם	12
Коли	підуть	розстелю	над-ними	сітку-Мою	як-птахів	небесних	здожену-іх	
	H3212	H6566		H7568	H5775	H8064	H3381	

אִיסָרָם	כָּשַׁמַע	לְעֵדְתָם:	ס
покараю-іх	як-почуло	зібрання-іх	—
H3256		H5712	

Як підуть вони, розтягну́ Свою сітку над ними, — стягну їх додолу, мов птаство небесне, — за злобою їхньою Я їх караю.

בִּי	פָּשְׁעוּ	כִּי־	לָהֶם	שָׂרָה	מִמֶּנִּי	נִדְּרוּ	כִּי־	לָהֶם	אָוִי	13
проти-Мене	збунтувались	бо	їм	згуба	від-Мене	віддалились	бо	їм	Горе	
	H6586		H1992	H7701		H5074		H1992	H0188	

קִזְבִּים:	עָלַי	דִּבְּרוּ	וְהֵמָּה	אָפְדִים	וְאֲנִי
неправду	проти-Мене	говорили	але-вони	викупував-їх	а-Я
H3577		H1696	H1992	H6299	H0595

Горе їм, бо від Мене вони відійшли, погуба на них, бо повстали вони проти Мене! Хоч Я викупив їх, та вони проти Мене говорять неправду.

עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	וַיִּלְלוּ	כִּי	בְלִבָּם	אֵלַי	זָעְקוּ	וְלֹא־	14
за	ложах-своїх	на	голосили	але	в-серці-своєму	до-Мене	волали	І-не	
	H4904		H3213			H0413	H2199	H3808	

בִּי:	יָסִירוּ	יִתְגַּדְּרוּ	וְתִירוֹשׁ	דִּבְּנוּ
від-Мене	відступають	збираються	і-вино-молоде	збіжжя
	H5493		H8492	H1715

І вони в своїм серці не кличуть до Мене, як виють на ложах своїх, точать сварку за хліб та вино, і відступають від Мене.

רָע:	יִחְשְׁבוּ־	וְאֵלַי	זְרוּעֹתָם	חִזְקָתִי	יִסְרָתִי	וְאֲנִי	15
лихе	замишляють	але-проти-Мене	рамена-їх	зміцнював	навчав	А-Я	
	H2803	H0413	H2220	H2388	H3256	H0589	

А Я їх картав, їхні рамена зміцняв, а вони зло на Мене задумують.

שָׂרִיָּהֶם	בְּחֶרֶב	יִפְּלוּ	רִמְיָה	כַּקֶּשֶׁת	הָיוּ	עָלַי	לֹא	וַיִּשׁוּבוּ	16
князі-їхні	від-меча	падуть	зрадливий	як-лук	стали	до-Вишнього	не	Повертаються	
H8269	H2719	H5307		H7198	H1961	H5920	H3808	H7725	

מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	לְעָנָם	זֶה	לְשׁוֹנָם	מִזְעָם
Єгипетській	в-землі	насмійка-їх	це	язика-свого	через-лють
H4714	H0776	H3933	H2097	H3956	H2195

Вони наvertsються, та не до Всевишнього, стали, немов той обманливий лук. Упадуть від меча їхні князі за гордість свого язика, — це їхня наруга в єгипетським краї!